

GW 96 908: RELÈ CONTROLLO TENSIONE

VOLTAGE MONITORING RELAY - RELAIS DE CONTRÔLE DE TENSION - RELÉ DETECTOR DE TENSION - SPANNUNGSÜBERWACHUNG

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE DATEN

ITALIANO

Funzioni
Controllo sottotensione (UNDER) monofase alternata o continua a soglia regolabile ed isteresi fissa.

UNDER Controllo sottotensione

Tempi di ritardo

Ritardo all'attivazione Campo di regolazione
-

Segnalazione

LED Verde ON: Presenza tensione di alimentazione
LED Giallo On/Off: Indicazione stato relè di uscita

Specifiche meccaniche

Contenitore plastico autoestinguente IP40
Predisposto per montaggio su barra DIN TS35 in accordo alle EN 50022/EN 60715
Posizione di montaggio: qualsiasi
Terminali di collegamento antiurto in accordo con VBG 4 (con PZ1) IP20
Coppia di chiusura: max 1Nm
Dimensioni cavi collegamento:
1 x 0,5 fino a 2,5mm² cavo con o senza capicorda
1 x 4mm² cavo senza capicorda
2 x 0,5mm² fino a 1,5mm² cavo con o senza capicorda
2 x 2,5mm² cavo flessibile

Circuito d'ingresso

Tensione alimentazione: (= tensione controllata)

Morsetti:

230V AC Morsetti E-F3
24V AC Morsetti E-F2 (distanza > 5mm)
24V DC Morsetti E-F1 (+)

Tensione nominale Un: 24V AC/DC, 230V AC
Tolleranza: Dal -25% al +20% della tensione nominale (U_N)

Potenza dissipata:

230V AC 10VA (0,6 W)
24V AC 1,3VA (0,8 W)
24V DC 0,6W

Frequenza nominale: alternata da 48 a 63Hz
Vita elettrica e meccanica: 100% delle prestazioni del relè di uscita

Tempo di reset: 500ms

Forma d'onda: Continua o alternata sinusoidale

Caduta di tensione: > 60% della tensione d'alimentazione

Capacità di sovraccarico: III (in accordo con IEC 60664-1)

Tensione isolamento: 4kV

Circuito di uscita

1 Contatto in scambio a potenziale libero

Tensione nominale: 250V AC

Capacità di commutazione: 1250V (5A / 250V)

Fusibile: 5A rapido

Vita meccanica: 20 x 10⁶ operazioni

Vita elettrica: 2 x 10⁵ operazioni a 1000 VA di carico resistivo

Frequenza di commutazione: max 60/min a 100 VA di carico resistivo

max 6/min a 1000 VA di carico resistivo

(in accordo con IEC 60947-5-1)

III (in accordo a IEC 60664-1)

Categoria sovratensione:

Tensione isolamento: 4kV

Circuito di controllo

Variabile misurata: Tensione DC o AC sinusoidale da 48 a 63Hz

Grandezza in ingresso: (= alla tensione di alimentazione)

Morsetti:

230V AC Morsetti E-F3
24V AC Morsetti E-F2 (distanza dall'apparecchio > 5mm)

24V DC Morsetti E-F1 (+)

Capacità di sovraccarico: 120% della tensione misurata Un

Resistenza d'ingresso: -

Soglia regolazione Us: Min: 75% ± 115% Un

Isteresi: 5%

Tensione sensore: 12V AC

Corrente sensore: max 7 mA

Categoria sovratensione: III (in accordo a IEC 60664-1)

Tensione isolamento: 4kV

Precisione

Valore medio: ± 5% del valore nominale

Precisione di taratura: ± 5% del valore nominale

Precisione di ripetizione: ≤ 2% del valore nominale

Effetto temperatura: 0,05% / °C

Condizioni ambientali

Temperatura ambiente: da -25 a +55 °C

Temperatura d'immagazzinamento: da -25°C a +70°C

Temperatura di trasporto: da -25°C a +70°C

Umidità relativa: dal 15% al 85% (in accordo con IEC 60721-3-3 classe 3K3)

Grado d'inquinamento: 2 (in accordo con IEC 60664-1)

ENGLISH

Functions

AC/DC undervoltage monitoring in 1-phase mains with adjustable threshold and fixed hysteresis.

UNDER Undervoltage monitoring

Time ranges

Adjustment range

Tripping delay (Delay): -

Indicators

Green LED ON: indication of supply voltage

Yellow LED ON/OFF: indication of relay output

Mechanical design

Self extinguishing plastic housing, IP rating IP40

Mounted on DIN rail TS 35 according to EN 50022/EN 60715

Mounting position: any

Shockproof terminal connection according to VBG 4 (PZ1 required), IP rating IP20

Tightening torque: max. 1Nm

Terminal capacity:

1 x 0.5 to 2.5mm² with/without multicore cable end

1 x 4mm² without multicore cable end

2 x 0.5 to 1.5mm² with/without multicore cable end

2 x 2.5mm² flexible cable end

Input circuit

Supply voltage: (= measuring voltage)

Terminals:

230V AC E-F3

24V AC E-F2 (distance > 5mm)

24V DC E-F1(+)

Rated voltage Un: 24V AC/DC, 230V AC

Tolerance: -25% to +20% of U_N

Rated consumption:

230V AC 10VA (0.6W)

24V AC 1.3VA (0.8W)

24V DC 0.6W

Rated frequency: AC 48 to 63Hz

Duty cycle: 100%

Reset time: 500ms

Wave form: DC, AC Sinus

Drop-out voltage: > 60% of supply voltage

Overvoltage category: III (in accordance with IEC 60664-1)

Rated surge voltage: 4kV

Output circuit

1 potential free change over contact

Rated voltage:

250V AC 1250VA (5A / 250V)

Switching capacity:

Fusing:

5A fast acting

20 x 10⁶ operations

2 x 10⁵ operations at 1000VA resistive load

max. 60/min at 100VA resistive load

max. 6/min at 1000VA resistive load

(in accordance with IEC 60947-5-1)

III (in accordance with IEC 60664-1)

Rated surge voltage: 4kV

Measuring circuit

Measuring variable: DC or AC Sinus, 48 to 63Hz

Measuring input: (= supply voltage)

Terminals:

230V AC E-F3

24V AC E-F2 Distance between the devices must be greater than 5mm!

24V DC E-F1(+)

Overload capacity: 120% of Un

Input resistance: -

Switching threshold Us: Min: 75% ± 115% Un

Hysteresis H: 5%

Sensor voltage: 12V AC

Sensor current: max 7mA

Overvoltage category: III (in accordance with IEC 60664-1)

Rated surge voltage: 4kV

Accuracy

Base accuracy: ± 5% of nominal value

Adjustment accuracy: ± 5% of nominal value

Repetition accuracy: ≤ 2% of nominal value

Temperature influence: 0,05% / °C

Ambient conditions

Ambient temperature: -25 to +55°C

Storage temperature: -25 to +70°C

Transport temperature: -25 to +70°C

Relative humidity: 15% to 85% (in accordance with IEC 60721-3-3 class 3K3)

Pollution degree: 2 (in accordance with IEC 60664-1)

FRANÇAIS

Fonctions

Contrôle de la sous-tension (UNDER) monophasée alternative ou continue à seuil réglable et hystérésis fixe.

UNDER Contrôle de la sous-tension

Temps de retard

Champ de réglage

Retard à l'activation: -

Signalisations

Led vert ON: Présence de la tension d'alimentation

Led jaune ON/OFF: Indication de l'état du relais de sortie

Spécifications mécaniques

Boîtier en plastique autoextinguible IP40

Préparé au montage sur rail DIN TS35 conformément à l'EN 50022 et à l'EN60715.

Position de montage: quelconque

Bornes de raccordement antichoc conformément à la VBG 4 (avec PZ1) IP20

Couple de fermeture: max 1 Nm

Dimensions des câbles de raccordement:

1 x 0,5 jusqu'à 2,5 mm² câble avec ou sans cosse

1 x 4 mm² câble sans cosse

2 x 0,5 jusqu'à 1,5 mm² câble avec ou sans cosse

2 x 2,5 mm² câble flexible

Circuit d'entrée

Tension d'alimentation: (= Tension contrôlée)

Bornes:

230 V CA Bornes E-F3

24 V CA Bornes E-F2 (distance > 5 mm)

24 V CC Bornes E-F1(+)

Tension nominale Un: 24V CA/CC, 230V CA

Tolérance: de -25% à +20% de la tension nominale (U_N)

Puissance dissipée:

230 V CA 10 VA (0,6 W)

24 V CA 1,3 VA (0,8 W)

24 V CC 0,6 W

Fréquence nominale:

Durée de vie électrique et mécanique:

Temps de restauration:

Forme d'onde:

Chute de tension:

Catégorie de surtension:

Tension d'isolement:

Circuit de sortie

1 Contact en échange à potentiel libre

Tension nominale:

Capacité de commutation:

Fusible:

Durée de vie mécanique:

Durée de vie électrique:

Fréquence de commutation:

max 60/mn à 100 VA de charge résistive

max 6/min à 1000 VA de charge résistive

(conformément à l'IEC 60947-5-1)

III (conformément à l'IEC 60664-1)

4 kV

Circuit de contrôle

Variable mesurée: Tension CC ou CA sinusoidale de 48 à 63 Hz

(= tension d'alimentation)

Grandeur en entrée:

Bornes:

230 V CA Bornes E-F3

24 V CA Bornes E-F2 (distance de l'appareil > 5 mm)

24 V CC Bornes E-F1(+)

Capacité de surcharge:

Résistance d'entrée:

Surcharge:

Déterminée par la tolérance spécifiée pour la tension d'alimentation

Résistance d'entrée:

Seuil de réglage Us:

Hystérésis:

Tension du capteur:

Intensité du capteur:

Catégorie de surtension:

Tension d'isolement:

4 kV

Précision

Valeur moyenne:

Précision d'étalonnage:

Précision de répétition:

Effet de température:

± 5% de la valeur nominale

± 5% de la valeur nominale

≤ 2% de la valeur nominale

0,05% / °C

de -25 à +55°C

de -25 à +70°C

de -25 à +70°C

de 15 à 85% (conformément à l'IEC 60721-3-3 classe 3K3)

2 (conformément à l'IEC 60664-1)

Degré de pollution:

2 (conformément à l'IEC 60664-1)

Tempos de retard

Champ de régulation

Retardo en la activación: -

Señalizaciones

LED Verde ON:

LED Amarillo ON/OFF: Presencia de tensión de alimentación

Indicación estado relé de salida

Especificaciones mecánicas

Carcasa plástica autoextinguible IP40

Preparado para montaje en barra DIN TS35 según EN 50022/EN 60715

Posición de montaje: cualquiera

Terminales de conexión antichoque según VBG 4 (con PZ1) IP20

Par de cierre: máx. 1Nm

Dimensiones cables conexión:

1 x 0,5 hasta 2,5mm² cable con o sin terminal

1 x 4mm² cable sin terminal

2 x 0,5mm² hasta 1,5mm² cable con o sin terminal

2 x 2,5mm² cable flexible

Circuito de entrada

Tensión de alimentación: (= Tensión controlada)

Terminals:

230V CA Bornes E-F3

24V CA Bornes E-F2 (distancia > 5mm)

24V CC Bornes E-F1(+)

Tensión nominal Un: 24V CA/CC, 230V CA

Tolerancia: Del -25% al +20% de la tensión nominal (U_N)

Potencia disipada:

230V CA 10VA (0,6W)

24V CA 1,3VA (0,8W)

24V CC 0,6W

Frecuencia nominal:

Vida eléctrica y mecánica:

100% de las prestaciones del relé de salida

500ms

Forma de onda:

Caída de tensión:

Catégorie sobretensión:

Tensión de aislamiento:

4 kV

Circuito de salida

1 Contacto conmutado libre de potencial

Tensión nominal:

Capacidad de conmutación:

Vida eléctrica:	2 x 10 ⁵ operaciones a 1000 VA de carga resistiva
Frecuencia de conmutación:	máx. 60/min a 100VA de carga resistiva máx. 6/min a 1000 VA de carga resistiva (según IEC 60947-5-1)
Categoría sobretensión:	III (según IEC 60664-1)
Tensión de aislamiento:	4kV
Circuito de control	
Variable medida:	Tensión CC o CA sinusoidal de 48 a 63Hz (= tensión de alimentación)
Magnitud en entrada:	
Bornes:	Bornes E-F3 Bornes E-F2 (distancia desde el aparato >5mm) Bornes E-F1(+)
230V CA	
24V CA	
24V CC	
Capacidad de sobrecarga:	120% de la tensión medida Un
Resistencia de entrada:	-
Umbral de regulación Us:	Min: 75% ± 115% Un
Histeresis:	5%
Tensión sensor:	12V CA
Intensidad sensor:	máx. 7mA
Categoría sobretensión:	III (según IEC 60664-1)
Tensión de aislamiento:	4kV
Precisión	
Valor medio:	± 5% del valor nominal
Precisión de calibración:	± 5% del valor nominal
Precisión de repetición:	≤ 2% del valor nominal
Efecto temperatura:	0,05% / °C
Condiciones ambientales	
Temperatura ambiente:	de -25 a +55 °C
Temperatura de almacenamiento:	de -25°C a +70°C
Temperatura de transporte:	de -25°C a +70°C
Humedad relativa:	del 15% al 85% (según IEC 60721-3-3 clase 3K3)
Grado de contaminación:	2 (según IEC 60664-1)

DEUTSCH

Funktionen

Unterspannungsüberwachung für Gleich- und Wechselspannung in 1-Phasennetzen mit einstellbarem Schwellwert und fix eingestellter Hysterese.

UNDER Unterspannungsüberwachung

Zeitbereiche

Einstellbereich
Auslöseverzögerung (Delay): -

Anzeigen

Grüne LED ON: Versorgungsspannung liegt an
Gelbe LED ON/OFF: Stellung des Ausgangsrelais

Mechanische Ausführung

Gehäuse aus selbstverlöschendem Kunststoff, Schutzart IP40
Befestigung auf DIN-Schiene TS35 gemäß EN 50022/EN 60715
Einbaulage: beliebig
Berührungssichere Zugbügelklemmen nach VBG 4 (PZ1 erforderlich), Schutzart IP20
Anzugsdrehmoment: max. 1Nm
Klemmenanschluss:
1 x 0,5 bis 2,5mm² mit/ohne Aderendhülsen
1 x 4mm² ohne Aderendhülsen
2 x 0,5 bis 1,5mm² mit/ohne Aderendhülsen
2 x 2,5mm² flexibel ohne Aderendhülsen

Versorgungskreis

Versorgungsspannung: (= Messspannung)
Klemmen:
230V AC E-F3
24V AC E-F2 (Abstand > 5mm)
24V DC E-F1(+)

Nennspannung Un: 24V AC/DC, 230V AC
Toleranz: -25% bis +20% von Un

Bemessungsverbrauch:

230V AC 10VA (0,6W)
24V AC 1,3VA (0,8W)
24V DC 0,6W

Bemessungsfrequenz:

AC 48 bis 63Hz

Einschaltdauer:

100%

Wiederbereitschaftszeit:

500ms

Abfallspannung:

> 60% der Versorgungsspannung

Überspannungskategorie:

III (nach IEC 60664-1)

Bemessungsstoßspannung:

4 kV

Ausgangskreis

1 potentialfreier Wechsler

Bemessungsspannung:

250V AC
1250VA (5A / 250V)

Schaltleistung:

5A flink

Absicherung:

20 x 10⁶ Schaltspiele

2 x 10⁵ Schaltspiele bei 1000VA

ohmscher Last

max. 60/min bei 100VA ohmscher Last

max. 6/min bei 1000VA ohmscher Last

(nach IEC 60947-5-1)

III (nach IEC 60664-1)

4kV

Messkreis

Messgröße:

Messeingang:

Klemmen:

230V AC

24V AC

24V DC

Überlastbarkeit:

Eingangswiderstand:

Schaltsschwelle Us:

Hysteresis H:

Sensorspannung:

Sensorstrom:

Überspannungskategorie:

Bemessungsstoßspannung:

Genauigkeit

Grundgenauigkeit:

Einstellgenauigkeit:

Wiederholgenauigkeit:

Effetto temperatura:

Umgebungsbedingungen

Umgebungstemperatur:

Lagertemperatur:

Transporttemperatur:

Relative Luftfeuchtigkeit:

Verschmutzungsgrad:

Vibrationsfestigkeit:

Stoßfestigkeit:

DC oder AC Sinus, 48 bis 63Hz

(= Versorgungsspannung)

E-F3

E-F2 Der Abstand zwischen den

Geräten muss größer 5mm sein!

E-F1(+)

120% von Un

Min: 75% ± 115% Un

5%

12V AC

max. 7mA

III (entspricht IEC 60664-1)

4kV

± 5% vom Nennwert

± 5% vom Nennwert

≤ 2% vom Nennwert

0,05% / °C

-25 bis +55°C

-25 bis +70°C

-25 bis +70°C

15% bis 85% (entspricht

IEC 60721-3-3 Klasse 3K3)

2, im eingebauten Zustand 3

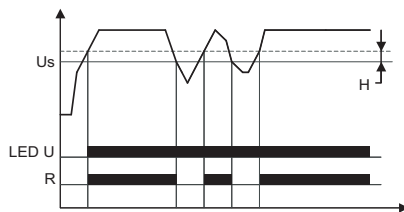
(entspricht IEC 60664-1)

10 bis 55 Hz 0,35mm (entspricht

IEC 60068-2-6)

15g 11ms (entspricht IEC 60068-2-27)

FUNZIONI - FUNCTIONS - FONCTIONS - FUNCIONES - FUNKTIONEN



IT Controllo sottotensione (UNDER)

Quando la tensione di alimentazione è applicata all'apparecchio il relè di uscita R commuta nella posizione di ON se la tensione misurata è superiore al valore settato dal potenziometro. Quando la tensione misurata dall'apparecchio scende al di sotto del valore settato, il relè di uscita R commuta nella posizione di OFF. Il relè commuta nuovamente nella posizione di ON quando la tensione misurata supera il valore impostato dal potenziometro, sommato all'isteresi.

EN Undervoltage monitoring (UNDER)

When the supply voltage U is applied, the output relay R switches into on-position, if the measured voltage is beyond the adjusted value. When the measured voltage falls below the adjusted value, the output relay R switches into off-position. The output relay R switches into on-position again, if the voltage exceeds the adjusted value plus the hysteresis.

FR Contrôle de la sous-tension (UNDER)

Lorsque la tension d'alimentation est appliquée à l'appareil, le relais de sortie R commute sur la position ON si la tension mesurée est supérieure à la valeur de consigne réglée par le potentiomètre. Lorsque la tension mesurée par l'appareil descend en dessous de la valeur de consigne, le relais de sortie R commute sur la position OFF. Le relais commute de nouveau sur la position ON lorsque la tension mesurée dépasse la valeur imposée par le potentiomètre, sommée à l'hystérésis.

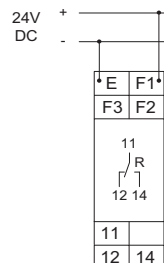
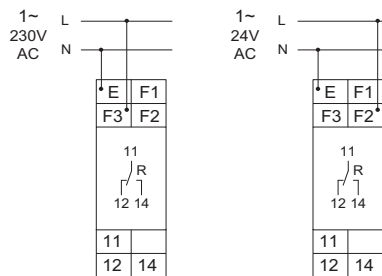
ES Control subtensión (UNDER)

Cuando la tensión de alimentación se aplica al aparato, el relé de salida R conmuta a la posición ON si la tensión medida es superior al valor ajustado por el potenciómetro. Cuando la tensión medida por el aparato desciende por debajo del valor ajustado, el relé de salida R conmuta a la posición OFF. El relé conmuta nuevamente a la posición ON cuando la tensión medida supera el valor configurado por el potenciómetro, sumado a la histeresis.

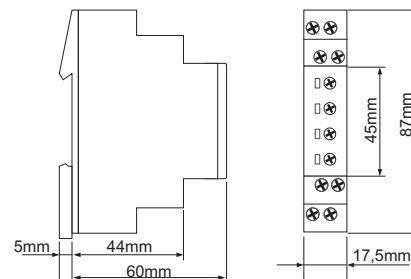
DE Unterspannungsüberwachung (UNDER)

Beim Anlegen der Versorgungsspannung U zieht das Ausgangsrelais R an, sofern die gemessene Spannung über den eingestellten Wert liegt. Unterschreitet die gemessene Spannung den eingestellten Wert, fällt das Ausgangsrelais R ab. Das Ausgangsrelais R zieht wieder an, sobald die Spannung den eingestellten Wert plus die Hysterese überschreitet.

COLLEGAMENTI - CONNECTIONS - RACCORDI - CONEXIONES - ANSCHLÜSSE



DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - DIMENSIONES - ABMESSUNGEN



Ai sensi dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/EC si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:
According to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:
GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì - venerdì - monday - friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com